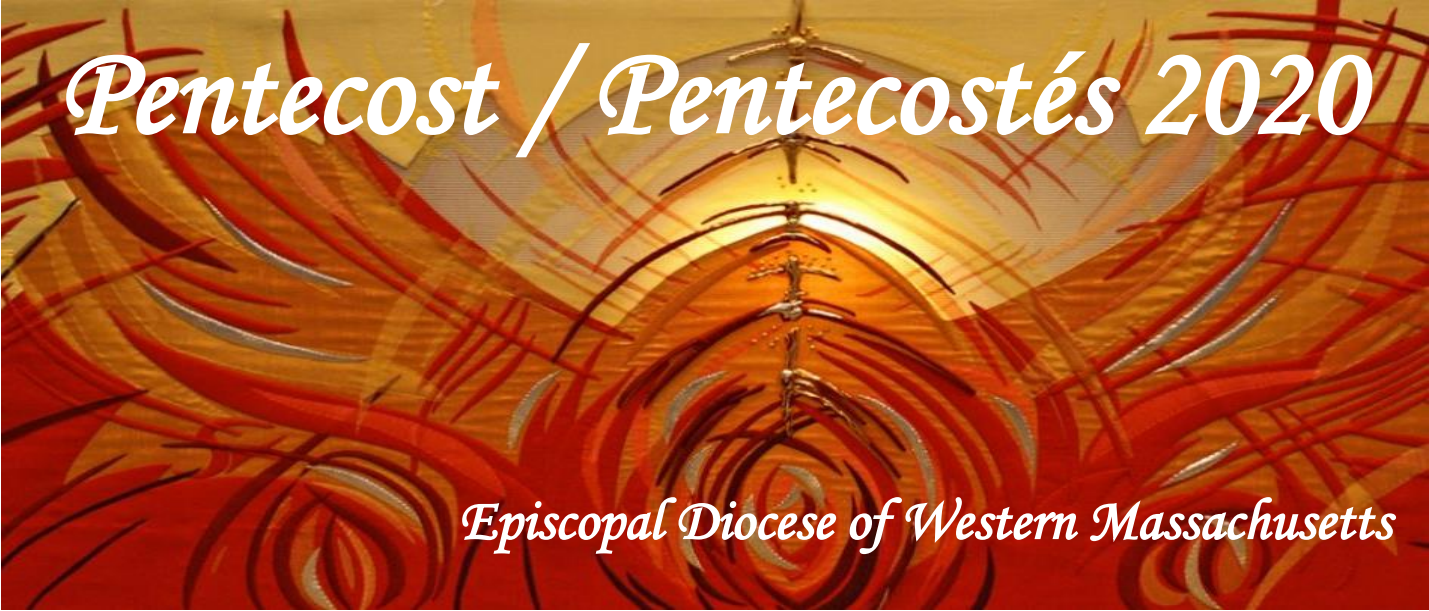




Pentecost / Pentecostés 2020

Episcopal Diocese of Western Massachusetts

Prelude / Preludio

Breath on me, Breath of God

Church of the Atonement, Westfield

LA ACLAMACIÓN

V. ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.

R. ¡Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!

No nos predicamos a nosotros mismos, sino a Jesucristo como Señor, y a nosotros como siervos de ustedes, por amor de Jesús. Porque Dios, que mandó que de las tinieblas resplandeciese la luz, es el que resplandeció en nuestros corazones, para iluminación del conocimiento de la gloria de Dios en la faz de Jesucristo.

Dios eterno, que guiaste a tu antiguo pueblo a la libertad por medio de una columna de nube durante el día y una columna de fuego durante la noche:

ACCLAMATION

V. Alleluia! Christ is risen!

R. The Lord is risen indeed! Alleluia!

It is not ourselves that we proclaim; we proclaim Christ Jesus as Lord, and ourselves as your servants, for Jesus' sake. For the same God who said, "Out of darkness let light shine," has caused his light to shine within us, to give the light of revelation--the revelation of the glory of God in the face of Jesus Christ.

Eternal God, who led your ancient people into freedom by a pillar of cloud by day and a pillar of fire by night: Grant that we who walk in the

Concede que los que caminamos en la luz de tu presencia, nos regocijemos en la libertad de los hijos de Dios; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

El Obispo encienden una vela. Todos están invitados hacer lo mismo.

LUCERNARIA

V. El Espíritu del Señor ahora llena el mundo entero.

R. Aleluya, Aleluya.

V. El Espíritu del Señor ahora llena el mundo entero.

R. Aleluya, aleluya.

V. El Espíritu que busca hasta las profundidades de Dios:

R. Aleluya, Aleluya.

V. Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. El Espíritu del Señor ahora llena todo el mundo.

R. Aleluya, Aleluya.

Veni, Sancte Spiritus

Taizé Chant

V. Los apóstoles hablaron en otras lenguas, aleluya.

R. Las maravillosas obras de Dios, aleluya.

light of your presence may rejoice in the liberty of the children of God; through Jesus Christ our Lord.

Amen.

The Bishop lights a candle. Those who are gathered at home are invited to do the same.

LUCERNARIA

V. The Spirit of the Lord now fills the whole world.

R. Alleluia, Alleluia.

V. The Spirit of the Lord now fills the whole world.

R. Alleluia, alleluia.

V. The Spirit who searches even the depths of God:

R. Alleluia, Alleluia.

V. Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. The Spirit of the Lord now fills the whole world.

R. Alleluia, Alleluia.

Christ-Trinity Church, Sheffield

V. The apostles spoke in other tongues, alleluia.

R. The wonderful works of God, alleluia.

LA PALABRA DE DIOS

Lectura: Génesis 11:1-9

En aquel tiempo todo el mundo hablaba el mismo idioma. Cuando salieron de la región oriental, encontraron una llanura en la región de Sinar y allí se quedaron a vivir. Un día se dijeron unos a otros: Vamos a hacer ladrillos y a cocerlos en el fuego. Así, usaron ladrillos en lugar de piedras y asfalto natural en lugar de mezcla. Después dijeron: Vengan, vamos a construir una ciudad y una torre que llegue hasta el cielo. De este modo nos haremos famosos y no tendremos que dispersarnos por toda la tierra. Pero el Señor bajó a ver la ciudad y la torre que los hombres estaban construyendo, y pensó: Ellos son un solo pueblo y hablan un solo idioma; por eso han comenzado este trabajo, y ahora por nada del mundo van a dejar de hacerlo. Es mejor que bajemos a confundir su idioma, para que no se entiendan entre ellos. Así fue como el Señor los dispersó por toda la tierra, y ellos dejaron de construir la ciudad. En ese lugar el Señor confundió el idioma de todos los habitantes de la tierra, y de allí los dispersó por todo el mundo. Por eso la ciudad se llamó Babel.

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

THE WORD OF GOD

Lesson: Genesis 11:1-9

Now the whole earth had one language and the same words. And as they migrated from the east, they came upon a plain in the land of Shinar and settled there. And they said to one another, 'Come, let us make bricks, and burn them thoroughly.' And they had brick for stone, and bitumen for mortar. Then they said, 'Come, let us build ourselves a city, and a tower with its top in the heavens, and let us make a name for ourselves; otherwise we shall be scattered abroad upon the face of the whole earth.' The Lord came down to see the city and the tower, which mortals had built. And the Lord said, 'Look, they are one people, and they have all one language; and this is only the beginning of what they will do; nothing that they propose to do will now be impossible for them. Come, let us go down, and confuse their language there, so that they will not understand one another's speech.' So the Lord scattered them abroad from there over the face of all the earth, and they left off building the city. Therefore it was called Babel, because there the Lord confused the language of all the earth; and from there the Lord scattered them abroad over the face of all the earth.

Reader: The Word of the Lord.

People: Thanks to be God.

Musical Response / Respuesta Musical

Every Time I Feel the Spirit

John Cheek, Grace of the Southern Berkshires

Oración

Dios Todopoderoso, en este día abriste el camino de la vida eterna a todas las razas y naciones con el don prometido de tu Espíritu Santo: Derrama este regalo en todo el mundo por la predicación del Evangelio, para que pueda llegar a los fines del mundo; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Lectura: Ezequiel 37:1-10

El Señor puso su mano sobre mí, y me hizo salir lleno de su poder, y me colocó en un valle que estaba lleno de huesos. El Señor me hizo recorrerlo en todas direcciones; los huesos cubrían el valle, eran muchísimos y estaban completamente secos. Entonces me dijo: ¿Crees tú que estos huesos pueden volver a tener vida? Yo le respondí: «Señor, sólo tú lo sabes. Entonces el Señor me dijo: Habla en mi nombre a estos huesos. Diles: “Huesos secos, escuchen este mensaje del Señor. El Señor les dice: Voy a hacer entrar en ustedes aliento de vida, para que revivan. Les pondré tendones, los rellenaré de carne, los cubriré de piel y les daré aliento de vida para que revivan. Entonces reconocerán ustedes que yo soy el Señor.” Yo les hablé como él me lo había ordenado. Y mientras les

Prayer

Almighty God, on this day you opened the way of eternal life to every race and nation by the promised gift of your Holy Spirit: Shed abroad this gift throughout the world by the preaching of the Gospel, that it may reach to the ends of the earth; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Lesson: Ezekiel 37:1-10

The hand of the LORD came upon me, and he brought me out by the spirit of the LORD and set me down in the middle of a valley; it was full of bones. He led me all round them; there were very many lying in the valley, and they were very dry. He said to me, ‘Son of Man, can these bones live?’ I answered, ‘O Lord GOD, you know.’ Then he said to me, ‘Prophecy to these bones, and say to them: O dry bones, hear the word of the LORD. Thus says the Lord GOD to these bones: I will cause breath to enter you, and you shall live. I will lay sinews on you, and will cause flesh to come upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am the LORD.’ So I prophesied as I had been commanded; and as I prophesied, suddenly there was a

hablaba, oí un ruido: era un terremoto, y los huesos comenzaron a juntarse unos con otros. Y vi que sobre ellos aparecían tendones y carne, y que se cubrían de piel. Pero no tenían aliento de vida. Entonces el Señor me dijo: Habla en mi nombre al aliento de vida, y dile: “Así dice el Señor: Aliento de vida, ven de los cuatro puntos cardinales y da vida a estos cuerpos muertos.” Yo hablé en nombre del Señor, como él me lo ordenó, y el aliento de vida vino y entró en ellos, y ellos revivieron y se pusieron de pie. Eran tantos que formaban un ejército inmenso.

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

noise, a rattling, and the bones came together, bone to its bone. I looked, and there were sinews on them, and flesh had come upon them, and skin had covered them; but there was no breath in them. Then he said to me, ‘Prophecy to the breath, prophesy, mortal, and say to the breath: Thus says the Lord GOD: Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live.’ I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood on their feet, a vast multitude.

Reader: The Word of the Lord.

People: Thanks to be God.

Musical Response / Respuesta Musical

There’s a Sweet, Sweet Spirit in This Place

All Saints’ Church, South Hadley

Oración

Oh Dios de poder inmutable y luz eterna: Mira favorablemente a toda tu Iglesia, ese misterio maravilloso y sagrado; por el efectivo funcionamiento de su providencia, lleve a cabo con tranquilidad el plan de salvación; deja que todo el mundo vea y sepa que las cosas que fueron derribadas están siendo levantadas y las cosas que habían envejecido se están haciendo nuevas, y que todas las cosas están siendo llevadas a la perfección por aquel a través del cual todas las cosas fueron hechas, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Prayer

O God of unchangeable power and eternal light: Look favorably on your whole Church, that wonderful and sacred mystery; by the effectual working of your providence, carry out in tranquility the plan of salvation; let the whole world see and know that things which were cast down are being raised up and things which had grown old are being made new, and that all things are being brought to their perfection by him through whom all things were made, your Son Jesus Christ our Lord. **Amen.**

Lectura: Joel 2: 28-29

Después de estas cosas derramaré mi espíritu sobre toda la humanidad: los hijos e hijas de ustedes profetizarán, los viejos tendrán sueños y los jóvenes visiones. También sobre siervos y siervas derramaré mi espíritu en aquellos días;

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

Lesson: Joel 2:28-29

Then afterwards I will pour out my spirit on all flesh; your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, and your young men shall see visions. Even on the male and female slaves, in those days, I will pour out my spirit.

Reader: The Word of the Lord.

People: Thanks to be God.

Musical Response / Respuesta Musical

The First Song of Isaiah *The Rev. Jane Beebe, Christ Memorial, North Brookfield*

Oración

Dios de la luz, de quien viene todo buen regalo, envía tu Espíritu a nuestras vidas. con el poder de un viento poderoso, y con la llama de tu sabiduría abre el horizontes de nuestras mentes. Afloja nuestras lenguas para cantar tus alabanzas en palabras más allá el poder del habla, porque sin tu Espíritu el hombre nunca podría alzar la voz palabras de paz o anuncian la verdad de que Jesús es el Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Prayer

God of light, from whom every good gift comes, send your Spirit into our lives with the power of a mighty wind, and by the flame of your wisdom open the horizons of our minds. Loosen our tongues to sing your praise in words beyond the power of speech, for without your Spirit man could never raise his voice in words of peace or announce the truth that Jesus is Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Lectura: Hechos 2:1–21

Cuando llegó la fiesta de Pentecostés, todos los creyentes se encontraban reunidos en un mismo lugar. De repente, un gran ruido que venía del cielo, como de un viento fuerte, resonó en toda la casa donde ellos estaban. Y se les aparecieron lenguas como de fuego que se repartieron, y sobre cada uno de ellos se asentó una. Y todos quedaron llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu hacía que hablaran.

Vivían en Jerusalén judíos cumplidores de sus deberes religiosos, que habían venido de todas partes del mundo. La gente se reunió al oír aquel ruido, y no sabía qué pensar, porque cada uno oía a los creyentes hablar en su propia lengua.

Estos dos versículos se repetirán en varios idiomas:

*El Reverendo José Reyes - Español
Hanna Karas - Coreano
El Reverendo John Edgar Freeman - Vai
Tracy Stowbridge, - Lenguaje de señas
Nancy Kundl, - Francés
El Reverendo Chisato Kitagawa - Japonés
Sinda Mohammed - Swahili
June Watson - Potois de Jamaica
Carlos Dias - Portugués*

Eran tales su sorpresa y su asombro, que decían: ¿Acaso no son galileos todos estos que están hablando? ¿Cómo es que los oímos hablar en nuestras propias lenguas? Aquí hay gente de Partia, de Media, de Elam, de Mesopotamia, de Judea, de Capadocia, del Ponto y de la

Lesson: Acts 2:1-21

When the day of Pentecost had come, the disciples were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability.

Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each.

These two verses will be repeated in several languages:

*The Rev. José Reyes — Spanish
Hanna Karas — Korean
The Rev. John Edgar Freeman — Vai
Tracy Stowbridge, St. — American Sign Language
Nancy Kundl, — French
The Rev. Chisato Kitagawa — Japanese
Sinda Mohammed — Swahili
June Watson — Jamaican Potois
Carlos Dias — Portuguese*

Amazed and astonished, they asked, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia

provincia de Asia, de Frigia y de Panfilia, de Egipto y de las regiones de Libia cercanas a Cirene. Hay también gente de Roma que vive aquí; unos son judíos de nacimiento y otros se han convertido al judaísmo. También los hay venidos de Creta y de Arabia. ¡Y los oímos hablar en nuestras propias lenguas de las maravillas de Dios! Todos estaban asombrados y sin saber qué pensar; y se preguntaban: ¿Qué significa todo esto? Pero algunos, burlándose, decían: ¡Es que están borrachos! Entonces Pedro se puso de pie junto con los otros once apóstoles, y con voz fuerte dijo: «Judíos y todos los que viven en Jerusalén, sepan ustedes esto y oigan bien lo que les voy a decir. Éstos no están borrachos como ustedes creen, ya que apenas son las nueve de la mañana. Al contrario, aquí está sucediendo lo que anunció el profeta Joel, cuando dijo: “Sucederá que en los últimos días, dice Dios, derramaré mi Espíritu sobre toda la humanidad; los hijos e hijas de ustedes comunicarán mensajes proféticos, los jóvenes tendrán visiones, y los viejos tendrán sueños. También sobre mis siervos y siervas derramaré mi Espíritu en aquellos días, y comunicarán mensajes proféticos. En el cielo mostraré grandes maravillas, y sangre, fuego y nubes de humo en la tierra. El sol se volverá oscuridad, y la luna como sangre, antes que llegue el día del Señor, día grande y glorioso. Pero todos los que invoquen el nombre del Señor, alcanzarán la salvación.”

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs-- in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power." All were amazed and perplexed, saying to one another, "What does this mean?" But others sneered and said, "They are filled with new wine." But Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed them, "Men of Judea and all who live in Jerusalem, let this be known to you, and listen to what I say. Indeed, these are not drunk, as you suppose, for it is only nine o'clock in the morning. No, this is what was spoken through the prophet Joel: `In the last days it will be, God declares, that I will pour out my Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams. Even upon my slaves, both men and women, in those days I will pour out my Spirit; and they shall prophesy. And I will show portents in the heaven above and signs on the earth below, blood, and fire, and smoky mist. The sun shall be turned to darkness and the moon to blood, before the coming of the Lord's great and glorious day. Then everyone who calls on the name of the Lord shall be saved.'

Reader: The Word of the Lord.

People: Thanks to be God.

Musical Response / Respuesta Musical

Siempre es Pentecostes

The 12:15 Cathedral Choir

Lectura: Juan 20:19–23

Al llegar la noche de aquel mismo día, el primero de la semana, los discípulos se habían reunido con las puertas cerradas por miedo a las autoridades judías. Jesús entró y, poniéndose en medio de los discípulos, los saludó diciendo: ¡Paz a ustedes! Dicho esto, les mostró las manos y el costado. Y ellos se alegraron de ver al Señor. Luego Jesús les dijo otra vez: ¡Paz a ustedes! Como el Padre me envió a mí, así yo los envío a ustedes. Y sopló sobre ellos, y les dijo: Reciban el Espíritu Santo. A quienes ustedes perdonen los pecados, les quedarán perdonados; y a quienes no se los perdonen, les quedarán sin perdonar.

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

Lesson: John 20:19-23

When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, “Peace be with you.” After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. Jesus said to them again, “Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you.” When he had said this, he breathed on them and said to them, “Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained.”

Reader: The Word of the Lord.

People: Thanks to be God.

HOMILY/ HOMILÍA

The Rt. Rev. Douglas J. Fisher, Bishop of Western MA

Renovación de Votos Bautismales

Reafirmas tu renuncia al mal y renuevas tu entrega a Jesucristo?

Sí, la reafirmo.

¿Crees en Dios Padre?

Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

The Renewal of Baptismal Vows

Do you reaffirm your renunciation of evil and renew your commitment to Jesus Christ?

I do.

Do you believe in God the Father?

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.

¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de María la Virgen. Padebió bajo el poder de Poncio Pilato. Fue crucificado, muerto y sepultado. Descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

¿Crees en Dios el Espíritu Santo?

Pueblo Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos, y la vida eterna

¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?
Así lo haré, con el auxilio de Dios.

¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?
Así lo haré, con el auxilio de Dios.

¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?
Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.

Do you believe in God the Holy Spirit?

I believe in the Holy Spirit the holy catholic Church the communion of saints the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.

Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers?
I will, with God's help.

Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord
I will, with God's help.

Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?
I will, with God's help.

¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?

Así lo haré, con el auxilio de Dios.

¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos y respetarás la dignidad de todo ser humano?

Así lo haré, con el auxilio de Dios.

¿Apreciarás las maravillosas obras de Dios y protegerás la belleza y integridad de toda la creación?

Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Que el Dios todopoderoso, Padre de nuestro Señor Jesucristo, quien nos ha dado el nuevo nacimiento por medio del agua y del Espíritu Santo, y nos ha concedido el perdón de los pecados, nos guarde en la vida eterna por su gracia, en Cristo Jesús Señor nuestro.
Amén.

Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

I will, with God's help.

Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?

I will, with God's help.

Will you cherish the wonderful works of God and protect the beauty and integrity of all creation?

I will, with God's help.

May Almighty God, the Father of our Lord Jesus Christ, who has given us a new birth by water and the Holy Spirit, and bestowed upon us the forgiveness of sins, keep us in eternal life by his grace, in Christ Jesus our Lord.
Amen.

Musical Response / Respuesta Musical

Precious Lord

Christon Carney, All Saints' Church, Worcester

THE PRAYERS OF THE PEOPLE / LA ORACIÓN DE LOS FIELES

Respuesta:

V. Por amor desatado por tiempo y lugar,

R. Señor, escucha nuestra oración.

Response:

V. For Love Unbound by time and place,

R. Lord, hear our prayer.

La Ofrenda

Nuestra ofrenda de hoy es en apoyo de la organización de Human To Human, la nueva entidad caritativa de la diócesis que se enfoca en el trabajo humanitario de Jesús en el mundo. Las donaciones pueden hacerse a través del website: <https://www.diocesewma.org/donar/>

Human To Human se basa en una premisa simple: todos merecen ser amados, aceptados y bienvenidos como somos. Nos encontramos con personas donde esta en su viaje personal de salud, recuperación y descubrimiento. Lavamos ropa, brindamos comidas calientes, ofrecemos lugares seguros donde cualquiera puede ver y ser visto. Human To Human apoya esfuerzos comunitarios como Walking Together in Worcester y Building Bridges, nuestra iniciativa de veteranos. Para más información visita: www.humantohuman.org.

The Offering

Our offering today is in support of Human To Human, the new charitable entity of the diocese focused on the humanitarian work of Jesus in the world. Donations can be made through our website at <https://www.diocesewma.org/donate/>

Human To Human is founded on a simple premise: everyone deserves to be loved and accepted and welcomed as we are. We meet people where we are in our personal journey of health, recovery, and discovery. We do laundry, we provide warm meals, we offer safe places where anyone can see and be seen. Human To Human supports community-based efforts like Walking Together in Worcester and Building Bridges, our veterans initiative. Find out more: www.humantohuman.org.

Musical Response / Respuesta Musical

Come Down, O Love Divine

Virtual Diocesan Choir

Bendición de Pentecostés del Obispo

Que Dios todopoderoso, que iluminó las mentes de los discípulos al derramar sobre ellos el Espíritu Santo, los enriquezca con su bendición, de manera que abunden cada vez más en ese Espíritu por siempre. **Amén.**

Pentecost Blessing from the Bishop

May Almighty God, who enlightened the minds of the disciples by pouring out upon them the Holy Spirit, make you rich with his blessing, that you may abound more and more in that Spirit for ever. **Amen.**

Que Dios, que envió al Espíritu Santo como llama de fuego que se posó sobre las cabezas de los discípulos, consuma todo mal de sus corazones, y les haga resplandecer con la pura luz de su presencia. **Amén.**

Que Dios, que a través del Espíritu Santo inspiró a gentes de muchas lenguas a proclamar a Jesús como Señor, les fortalezca la fe y les envíe a dar testimonio de él en palabra y en obra. **Amén.**

Y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca con ustedes eternamente. **Amén.**

LA DESPEDIDA

Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu. Aleluya, Aleluya.
Demos Gracias a Dios. Aleluya, Aleluya

May God, who sent the Holy Spirit as a flame of fire that rested upon the heads of the disciples, burn out all evil from your hearts, and make them shine with the pure light of his presence. **Amen.**

May God, who by the Holy Spirit caused those of many tongues to proclaim Jesus as Lord, strengthen your faith and send you out to bear witness to him in word and deed. **Amen.**

And the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. **Amen.**

DISMISSAL

Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the Spirit. Alleluia, Alleluia.
Thanks be to God. Alleluia, Alleluia.